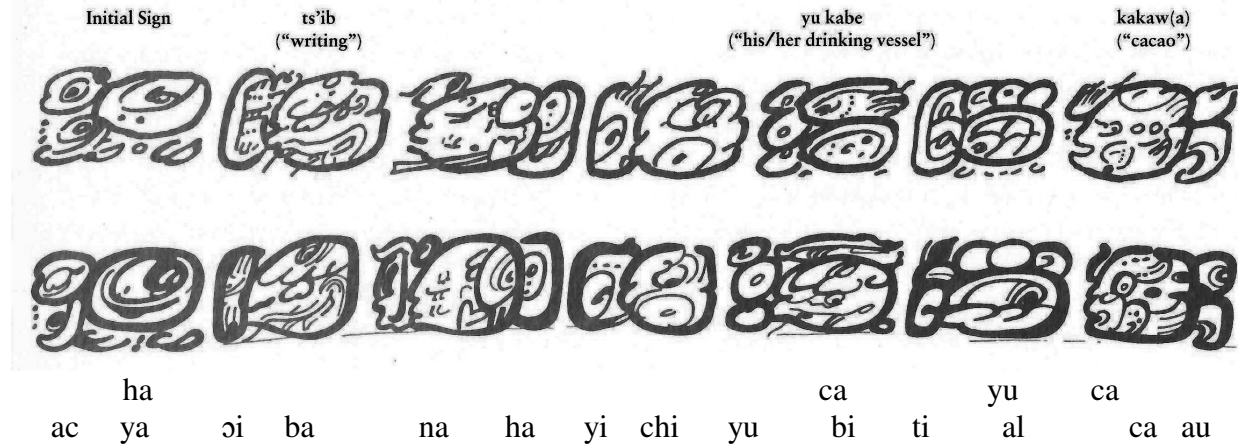


Primary Standard Sequence

These two variations of the primary standard sequence are presented on page 61 of Michael Coe's "The Art of the Mayan Scribe". The upper band is from Kerr 4464 and the lower band is from Kerr 5364.¹ Reading block by block there are the following phonetic values:



If we take these various parts and transform them into early colonial Yucatec Maya we have:

Hayac	oibnahal	yichil	yukub ²	yu tial	cacau
Laid out	written	on the surface / of drinking instrument		for	cacau

In the colonial vocabularies there are these entries:

Hayac:: Tendida cosa y llana: hayan, hay .I. hayac. (bmtv)

Oibnahal:: Oib. oibnahi, oibnac: escribir. ¶ bin oibnacech: escribiras. ¶ oib in cah: estoy escribiendo. ¶ oibnen; oibnenex: escriue tu; escribe vosotros. (cmm)

Ichil:: Semejante en gesto: et ychil. (dmm) See also: Ich: cara, ojos, vista, semblante, haz, anverso, fruta del árbol, superficie de la tierra. (jpp)

Tial:: Propio de cada uno, lo que es suio y su haçienda: tiyal. ¶ Mío: in tiyal. (bmtv)

Cacao:: Maçorca de cacao: pach cacao; v kab cacao tuliz. (dmm)

Not given in the vocabularies is the word "yukub", but it can be thought of as being the combination of the leading possessive pronoun particle "y-", the root word "uk", to drink, and the instrumental suffix "-Vb". See: Vkul. vkah, vkub: beuer y la beuida. (cmm)

Translated into normal English:

The inscription which is presented here is written on a cup which is made for drinking chocolate.

¹ Renderings by Dorie Reents-Budet.

² There are two things of note about this reading: 1) that "ca" is used to represent "ka", and 2) that the vowel of the instrumental suffix agrees with the vowel of the root word.

Kerr 4464



Kerr 5364



Other examples of the use of the Primary Standard Sequence on drinking vessels



Kerr 1523



Kerr 1647



Kerr 1552



Kerr 3229



Kerr 5391